

Smlouva o výpůjčce

uzavřená podle § 2193 a násl. zák. č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů, (dále jen „občanský zákoník“) mezi:

AnaptysBio, Inc., se sídlem 10421 Pacific Center Court, Suite 200, San Diego, California, 92121, USA, Identifikační číslo: 03022416, zastoupen **IQVIA RDS Czech Republic s.r.o.**, se sídlem Pernerova 691/42, 186 00 Praha 8 - Karlín, Česká republika, Identifikační číslo: 24768651, Daňové identifikační číslo: CZ24768651, zapsaná v obchodním rejstříku u Městského soudu v Praze pod sp. zn. C 172751

(dále jen „**půjčitel**“)

a

Fakultní nemocnice v Motole, státní příspěvková organizace, se sídlem V Úvalu 84, 150 06 Praha 5 – Motol, Česká republika, Identifikační číslo: 00064203, Daňové identifikační číslo: CZ00064203, zastoupená

(dále jen „**vypůjčitel**“)

(půjčitel a vypůjčitel společně dále jen „**smluvní strany**“).

Obě smluvní strany prohlašují, že mají právní osobnost a po vzájemném projednání a shodě uzavřely níže uvedeného dne, měsíce a roku smlouvu o výpůjčce v tomto znění (dále jen „**smlouva**“):

I. Předmět smlouvy

1.1. Smluvními stranami bylo ujednáno, že půjčitel touto smlouvou přenechává vypůjčiteli **EKG** (výrobní číslo bude uvedeno v předávacím protokolu) (dále jen „**věc**“) a zavazuje se vypůjčiteli umožnit bezplatné dočasné užívání věci, a to pro potřeby vypůjčitele za účelem provedení následujícího klinického hodnocení

Equipment Loan Agreement

Concluded as per Section 2193 et seq. of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code as amended (hereinafter referred to as the “Civil Code”) between:

AnaptysBio, Inc., located at 10421 Pacific Center Court, Suite 200, San Diego, California, 92121, USA, Identification number: 03022416, represented by **IQVIA RDS Czech Republic s.r.o.**, with offices located at Pernerova 691/42, 186 00 Praha 8 - Karlín, Czech Republic, Identification number: 24768651, Tax Identification Number: CZ24768651, registered in Companies Registry by Municipal Court in Prague, Section C, inlet 172751 (The “**Lender**”)

and

Motol University Hospital, Government contributory organization, located at V Úvalu 84, 150 06 Praha 5 – Motol, Identification number: 00064203, Tax Identification Number: CZ00064203, represented by

(The “**Borrower**”)

(Both the Lender and the Borrower are hereinafter referred to as the “**Contracting Parties**”).

Both Contracting Parties hereby declare that they have full legal capacity and that upon mutual consideration and agreement they have entered into this Equipment Loan Agreement (hereinafter referred to as the “**Agreement**”) on the day, month and year stated below:

I. Subject Matter

1.1. The Contracting Parties have agreed that the Lender hereby hands over **EKG** (whose manufacturing no. will be stated in the handover certificate), hereinafter referred to as the “**Equipment**”, to the Borrower and undertakes to allow the Borrower to use the Equipment temporarily free of charge for the needs of the Borrower in order to conduct the

<p>„Randomizované, dvojitě zaslepené, placebem kontrolované klinické hodnocení paralelních skupin s různým rozsahem dávkování posuzující účinnost, bezpečnost a farmakokinetický profil přípravku ANB020 podávaného dospělým pacientům se středně těžkou až těžkou atopickou dermatitidou“ č. protokolu ANB020-005 (dále jen „studie“), v souladu se smlouvou o klinickém hodnocení uzavřenou mezi smluvními stranami společně s touto smlouvou (dále jen „Smlouva o klinickém hodnocení“). Hodnota věci činí [REDACTED].</p>	<p>following Clinical Study “A Randomized, Double-Blind, Placebo-Controlled, Parallel-Group, Dose-Ranging Study Investigating the Efficacy, Safety, and Pharmacokinetic Profile of ANB020 Administered to Adult Subjects with Moderate-to-Severe Atopic Dermatitis” Protocol No ANB020-005 (hereinafter referred to as the “Study”), in accordance with the Clinical Trial Agreement between the parties entered into on the date hereof (the “Clinical Trial Agreement”). The Equipment value is [REDACTED].</p>
<p>1.2. Věc bude vypůjčitelem užívána na Dermatovenerologickém oddělení Fakultní nemocnice v Motole a bude sloužit k účelu stanoveném v rámci shora uvedené studie.</p>	<p>1.2. The Borrower shall use the Equipment in Dermatovenerological Department of Motol University Hospital, and the Equipment shall serve solely for the completion of the above mentioned Study.</p>
<p style="text-align: center;">II. Práva a povinnosti smluvních stran</p>	<p style="text-align: center;">II. Rights and Obligations</p>
<p>2.1. Půjčitel prohlašuje, že vypůjčená věc je způsobilá k řádnému užívání a její technický stav odpovídá příslušným normám a předpisům. Vypůjčitel vypůjčenou věc přijímá.</p>	<p>2.1. The Lender declares that the borrowed Equipment is fit to be used appropriately and that its technical condition complies with the relevant standards and regulations. The Borrower accepts the borrowed Equipment.</p>
<p>2.2. Půjčitel se zavazuje udržovat vyůjčenou věc ve stavu, v jakém ji obdržel od Půjčitele (s výjimkou běžného opotřebení).</p>	<p>2.2. Lender agrees, at its own expense, to take insurance for the Equipment Borrower agrees to maintain the Equipment in the same condition as at the time of delivery to Borrower (except for ordinary wear and tear).</p>
<p>2.3. Výpůjčka je bezúplatná a vypůjčitel není oprávněn přenechat vypůjčenou věc třetí osobě. Vypůjčitel se zavazuje používat vybavení pouze pro účely Studie a v souladu s psanými pokyny poskytnutými Půjčitelem.</p>	<p>2.3. The Equipment loan is free of charge, and the Borrower does not have the right to transfer the borrowed Equipment to any third party. The Borrower agrees to use the Equipment solely for purposes of the Study and in accordance with the written instructions provided to Borrower.</p>
<p>2.4. Vypůjčitel se zavazuje ponechat na vypůjčené věci všechny popisky, štítky, sériová čísla a podobná označení, včetně označení vybavení jako vlastnictví Půjčitele.</p>	<p>2.4. The Borrower agrees to clearly identify the Equipment as the sole property of Lender and undertakes to leave all labels, tags, serial numbers and similar markings on the borrowed Equipment.</p>
<p>2.5. Předáním věci se rozumí její doprava, umístění v prostorách vypůjčitele na</p>	<p>2.5. The Equipment handover means its shipment, placement on the Borrower's premises at the site referred to in Article</p>

<p>pracovišti uvedeném v čl.I. odst. 1.2 smlouvy dle pokynů vypůjčitele, uvedení do provozu, provedení instruktáže, předání návodu k použití a informace, která se vztahují k bezpečnému používání, to vše v české verzi.</p>	<p>I (1.2) hereto as per the Lender's instructions, putting into operation, advising the Borrower on how to use the Equipment, and handing over instructions for use and safety instruction for use both in Czech version.</p>
<p>2.6. Zatají-li půjčitel vypůjčiteli vadu vypůjčené věci, nepředá-li vypůjčiteli potřebné doklady k vypůjčené věci (uvedené v seznamu poskytnutém s vypůjčenou věcí), nebo neseznámí-li vypůjčitele dle předchozího ustanovení s provozními pokyny k užívání vypůjčené věci a v důsledku tohoto vznikne vypůjčiteli škoda, je půjčitel povinen tuto nahradit vypůjčiteli v plné výši. Ztěžuje-li vada zásadním způsobem užívání věci nebo znemožňuje-li zcela užívání, může vypůjčitel vypovědět tuto smlouvu půjčiteli bez výpovědní doby.</p>	<p>2.6. If the Lender conceals any defect of the borrowed Equipment or fails to hand over the necessary documents (listed in the inventory checklist provided with the Equipment) for the borrowed Equipment or inform the Borrower of the operating instructions for the borrowed Equipment and if the Borrower shall suffer any damage as a result, the Lender must fully reimburse the Borrower. If such a defect hinders the use of the Equipment substantially or renders its use impossible the Borrower may terminate this Agreement immediately by sending the termination notice to Borrower.</p>
<p>2.7. Vypůjčitel se zavazuje informovat půjčitele o jakémkoli poškození věci bez zbytečného odkladu po okamžiku, kdy se o poškození dozvěděl.</p>	<p>2.7. The Borrower undertakes to inform the Lender of any damage to the Equipment without any undue delay upon learning about such a damage.</p>
<p>2.8. Půjčitel svým nákladem zajistí veškeré opravy a údržbu vypůjčené věci. Pokud se jedná o zdravotnický prostředek, zajistí půjčitel svým nákladem veškeré opravy, odbornou údržbu a příp. revize vypůjčené věci, a to v souladu se zákonem č. 268/2014 Sb., zdravotnických prostředcích a o změně zákona č. 634/2004 Sb., o správních poplatcích, ve znění pozdějších předpisů.</p>	<p>2.8. The Borrower shall provide all repairs and maintenance of the borrowed Equipment at their own cost while the Equipment is in its possession. In case the landed equipment is considered as medical device, the Lender is obliged to ensure all repairs, professional maintenance and all revisions of the landed equipment in compliance with Act No. 268/2014 Coll., on Medical Devices and with Act No. 634/2004 Coll., the Administrative Charges.</p>
<p>2.9. Pokud vypůjčitel poruší podmínky ujednané touto smlouvou, zejména tím, že věc přenechá třetí osobě, je půjčitel oprávněn tuto smlouvu vypovědět bez výpovědní doby.</p>	<p>2.9. If the Borrower breaks the terms of this Agreement, especially transferring the Equipment to any third party, the Lender is entitled to terminate this Agreement immediately by sending the termination notice to Borrower.</p>
<p style="text-align: center;">III. Doba užívání</p>	<p style="text-align: center;">III. Period of Use</p>
<p>3.1. Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to podobu provedení účelu smlouvy, k němuž se má věc užívat.</p>	<p>3.1. This Agreement is made for a fixed period, i.e. for the period of performing the subject matter for which the Equipment shall be used.</p>

<p>3.2. Půjčitel může požádat o vrácení věci i před skončením stanovené doby užívání dle odst. 3.1., ledaže by vrácení ohrozilo provádění Studie Vypůjčitelem v souladu se Smlouvou o klinickém hodnocení.</p>	<p>3.2. The Lender may request the Equipment return before the end of the determined period of use provided that such removal does not prevent the Borrower from the conducting the Study as required under the Clinical Trial Agreement.</p>
<p style="text-align: center;">IV. Závěrečná ustanovení</p>	<p style="text-align: center;">IV. Final Provisions</p>
<p>4.1. Tuto smlouvu lze změnit nebo doplnit jen výslovným písemným ujednáním, jež podepíše oprávněný zástupci obou smluvních stran, přičemž taková změna nebo doplnění musí mít formu očíslovaného dodatku.</p>	<p>4.1. This Agreement may be amended or supplemented only by an explicit written agreement signed by authorised representatives of both Contracting Parties and such an amendment must take the form of a numbered Annex.</p>
<p>4.2. Závazky z této smlouvy se řídí právem České republiky.</p>	<p>4.2. Obligations under this Agreement shall be governed by the Law of the Czech Republic.</p>
<p>4.3. Půjčitel souhlasí s uveřejněním smlouvy vypůjčitelem za účelem splnění povinností uložených mu platnou a účinnou právní úpravou, a to zejména zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů, a dále pokyny a rozhodnutí Ministerstva zdravotnictví České republiky.</p>	<p>4.3 The Lender agrees with publication of this agreement and its elements of obligatory relationship due to the duties which come from valid and effective legal regulation, especially Act No. 340/2015 Coll. on Contract Register as amended and guidance notes and directives of Ministry of Health Czech Republic.</p>
<p>4.4. Půjčitel bere na vědomí, že vypůjčitel jakožto státní příspěvková organizace, je povinna na dotaz třetí osoby poskytnout informace podle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů.</p>	<p>4.4 The Lender takes note, that Borrower as government contributory organisation is obliged to provide information according to Act No. 106/1999 Coll., on Free Access to Information.</p>
<p>4.5. Smluvní strany souhlasí s uveřejněním této smlouvy v plném znění, všech jejích náležitostí vč. příloh, které jsou její nedílnou součástí v registru smluv. Oboustranně odsouhlasenou redigovanou verzi smlouvy zveřejní vypůjčitel, když půjčitel poskytne redigovanou verzi smlouvy ve strojově čitelném formátu. V redigované verzi budou zaslupeny veškeré osobní údaje a obchodní tajemství, za které si smluvní strany sjednávají hodnotu věci.</p>	<p>4.5. Contractual parties agree with publication of this agreement in its entirety, including all its amendments which are its integral parts in contract register. A machine-readable redacted version of the Loan Agreement provided by the Lender and agreed by the parties will be published by the Borrower. All personal data and business secrets (including the value of the equipment provided will be redacted before publication.</p>
<p>4.6. Právní vztahy touto smlouvou neupravené, jakož i právní poměry z ní vznikající a vyplývající se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku.</p>	<p>4.6. Contractual relations not regulated by this Agreement and the legal relations arising hereunder shall be governed by the relevant provisions of the Civil Code.</p>
<p>4.7. Případné spory smluvních stran budou řešeny smírnou cestou a v případě, že nedojde k dohodě budou spory řešeny příslušnými</p>	<p>4.7. Any disputes between the Contracting Parties shall be resolved amicably and if no agreement is reached the disputes shall be</p>

<p>soudy České republiky.</p> <p>4.8. Tato smlouva je vyhotovena jak v českém, tak anglickém jazyce. V případě jakýchkoli rozporů nebo nesrovnalostí mezi českou a anglickou verzí této smlouvy má česká verze přednost.</p> <p>4.9. Smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu před jejím podpisem přečetly, že byla ujednána podle jejich pravé a svobodné vůle, určitě, vážně a srozumitelně. Autentičnost této smlouvy potvrzují smluvní strany svým podpisem.</p> <p>4.10. Tato smlouva byla vyhotovena ve dvou stejnopisech, s platností originálu, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom vyhotovení.</p> <p>4.11 Smlouva je platná dnem podpisu oběma smluvními stranami a nabývá smlouva účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv.</p> <p>V Praze dne</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">Za vypůjčitele</p> <div style="text-align: center; background-color: black; width: 200px; height: 20px; margin: 0 auto;"></div> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">Za půjčitele</p> <p style="text-align: center;">IQVIA RDS Czech Republic s.r.o. na základě plné moci ze dne 24. dubna 2018</p>	<p>resolved by the competent courts of the Czech Republic.</p> <p>4.8. This Agreement is made both in the Czech and English languages. In case of any conflicts or discrepancies between the Czech and English versions of this Agreement, the Czech version shall prevail.</p> <p>4.9. The Contracting Parties hereby declare that they have read this Agreement before signing and that the Agreement has been concluded according to their true and free will, definitely, seriously and comprehensively. The Parties confirm the authenticity of this Agreement by their signatures.</p> <p>4.10. This Agreement was executed in two original counterparts, and each Contracting Party shall receive one counterpart.</p> <p>4.11. This Agreement becomes valid on the date it is signed by both Contracting Parties and effective on the date it is published in contract register.</p> <p>In Prague, dated</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">On behalf of Borrower</p> <div style="text-align: center; background-color: black; width: 200px; height: 20px; margin: 0 auto;"></div> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">On behalf of Lender</p> <p style="text-align: center;">IQVIA RDS Czech Republic s.r.o. based on a power of attorney dated 24 April 2018</p>
---	---